শ্রীঃ

শ্রীমতে রামানুজায নমঃ

শ্রীমতে নিগমান্তমহাদেশিকায নমঃ

শ্রীমহেশ্বরানন্দসরস্বতীকৃতিষু

॥ সঙ্কষ্টমোচনস্তোত্রম্ ॥

with

word-by-word meaning (padārtha),

word separation (padacchēda), prose order (anvaya),

glossed translation (padamālā) and summary (bhāvārtha)

by

Sunder Kidāmbi

Prepared with the gracious blessings of

all my ācāryas, elders and well-wishers

Introduction
(upōdghāta)

The ***Saṅkaṣṭamōcana Stōtra*** is a ***stōtra*** of twelve verses on ***Hanumān*** as ***Saṅkaṣṭamōcana***, "the One who frees us from distress." It was composed by ***Svāmī Śrī Mahēśvarānanda Sarasvatī***, the late ***Jagadguru Śaṅkarācārya*** and head of the ***Kāśī Pīṭha***. In the last verse, he calls himself simply "the monk ***Śaṅkarācārya Mahēśvara***," and says that he has offered the ***stōtra*** at the feet of ***Māruti***.

The ***stōtra*** opens with a prayer to ***Saṅkaṣṭamōcana*** for our good. The verses that follow recall His deeds: His leap across the ocean, the burning of ***Laṅkā***, the battle against ***Rāvaṇa***'s armies, the bringing of the ***Drōṇa*** mountain, the end of ***Kālanēmi***, and His place on the banner of ***Arjuna***'s chariot in the war of the ***Mahābhārata***. The third verse also hails Him as the mighty champion who shines in His shrine in the south of ***Kāśī***. The verses also speak of His grace: He has compassion on those who merely remember Him, and He delights in hearing the ***Rāmāyaṇa*** recited and is the refuge of all who recite it. The eighth verse gives His form for daily meditation. Verses 9 to 11 tell of the fruits of reciting the ***stōtra***: freedom from fear, illness and poverty, victory, a happy family life and the fulfilment of every wish, and, above all, the presence of ***Hanumān*** Himself as an everlasting helper.

All but two of the verses are in the ***vasantatilakā*** metre. The eighth is in ***śārdūlavikrīḍita***, and the twelfth is in ***anuṣṭubh***.

শ্রীঃ
শ্রীমতে রামানুজায নমঃ
শ্রীমতে নিগমান্তমহাদেশিকায নমঃ

॥ সঙ্কষ্টমোচনস্তোত্রম্ ॥

সিন্দূরপূররুচিরো বলৱীর্যসিন্ধু-
বুর্দ্ধিপ্রৱাহনিধিরদ্ভুতৱৈভৱশ্রীঃ।
দীনার্তিদাৱদহনো ৱরদো ৱরেণ্যঃ
সঙ্কষ্টমোচনৱিভুস্তনুতাং শুভং নঃ ॥ 1 ॥

Word Separation (*padacchēda*)

সিন্দূর-পূর-রুচিরঃ বল-ৱীর্য-সিন্ধুঃ
বুদ্ধি-প্রৱাহ-নিধিঃ অদ্ভুত-ৱৈভৱ-শ্রীঃ।
দীন-আর্তি-দাৱ-দহনঃ ৱরদঃ ৱরেণ্যঃ
সঙ্কষ্ট-মোচন-ৱিভুঃ তনুতাম্ শুভম্ নঃ ॥

Prose Order (*anvaya*)

সিন্দূর-পূর-রুচিরঃ বল-ৱীর্য-সিন্ধুঃ বুদ্ধি-প্রৱাহ-নিধিঃ অদ্ভুত-ৱৈভৱ-শ্রীঃ দীন-আর্তি-দাৱ-দহনঃ ৱরদঃ ৱরেণ্যঃ সঙ্কষ্ট-মোচন-ৱিভুঃ নঃ শুভম্ তনুতাম্।

Word-by-Word Meaning (*padārtha*)

Word	Meaning
সিন্দূর-পূর-রুচিরঃ	beautiful with a coat of vermilion
বল-ৱীর্য-সিন্ধুঃ	an ocean of strength and valour
বুদ্ধি-প্রৱাহ-নিধিঃ	the source from which wisdom flows
অদ্ভুত-ৱৈভৱ-শ্রীঃ	whose glory is a wondrous majesty
দীন-আর্তি-দাৱ-দহনঃ	a forest fire to the distress of the helpless

Word	Meaning
ৱরদঃ	the giver of boons
ৱরেণ্যঃ	the most worthy of worship
সঙ্কষ্ট-মোচন-ৰিভুঃ	the Lord who frees us from distress (*Hanumān*)
নঃ	for us
শুভম্	good
তনুতাম্	may He bring about

Glossed Translation (*padamālā*)

May the Lord who frees us from distress (সঙ্কষ্ট-মোচন-ৰিভুঃ) bring about (তনুতাম্) good (শুভম্) for us (নঃ). He is beautiful with a coat of vermilion (সিন্দূর-পূর-রুচিরঃ), an ocean of strength and valour (বল-ৱীর্য-সিন্ধুঃ), and the source from which wisdom flows (বুদ্ধি-প্রৱাহ-নিধিঃ), and His glory is a wondrous majesty (অদ্ভুত-ৱৈভৱ-শ্রীঃ). He is a forest fire to the distress of the helpless (দীন-আর্তি-দাৱ-দহনঃ), the giver of boons (ৱরদঃ), and the most worthy of worship (ৱরেণ্যঃ).

Summary (*bhāvārtha*)

Hanumān, the Lord who frees us from distress, shines with the vermilion that covers His body. He is an ocean of strength and valour and the source from which wisdom flows, and His glory is a wondrous majesty. As a forest fire burns up a forest, He burns up the sorrows of the helpless. He grants boons and is the most worthy of worship. May that Lord bring about all that is good for us.

****

সোৎসাহলঙ্ঘিতমহার্ণৱপৌরুষশ্রী-

র্লঙ্কাপুরীপ্রদহনপ্রথিতপ্রভাৱঃ।

ঘোরাহৱপ্রমথিতারিচমূপ্রৱীরঃ
প্রাভঞ্জনির্জযতি মর্কটসার্ৱভৌমঃ ॥ 2 ॥

Word Separation (*padacchēda*)

স-উৎসাহ-লঙ্ঘিত-মহা-অর্ণৱ-পৌরুষ-শ্রীঃ
লঙ্কা-পুরী-প্রদহন-প্রথিত-প্রভাৱঃ।
ঘোর-আহৱ-প্রমথিত-অরি-চমূ-প্রৱীরঃ
প্রাভঞ্জিঃ জযতি মর্কট-সার্ৱভৌমঃ ॥

Prose Order (*anvaya*)

স-উৎসাহ-লঙ্ঘিত-মহা-অর্ণৱ-পৌরুষ-শ্রীঃ লঙ্কা-পুরী-প্রদহন-প্রথিত-প্রভাৱঃ
ঘোর-আহৱ-প্রমথিত-অরি-চমূ-প্রৱীরঃ মর্কট-সার্ৱভৌমঃ প্রাভঞ্জিঃ জযতি।

Word-by-Word Meaning (*padārtha*)

Word	Meaning
স-উৎসাহ-লঙ্ঘিত-মহা-অর্ণৱ-পৌরুষ-শ্রীঃ	whose glorious valour was seen when He leapt across the great ocean with zeal
লঙ্কা-পুরী-প্রদহন-প্রথিত-প্রভাৱঃ	whose might became famous through the burning of the city of *Laṅkā*
ঘোর-আহৱ-প্রমথিত-অরি-চমূ-প্রৱীরঃ	the great hero who crushed the enemy's armies in the terrible battle
মর্কট-সার্ৱভৌমঃ	the sovereign among the monkeys
প্রাভঞ্জিঃ	the son of *Prabhañjana*, the Wind-god (*Hanumān*)
জযতি	victory to (Him)

Glossed Translation (*padamālā*)

Victory (জযতি) to the son of the Wind-god (প্রাভঞ্জিঃ), the sovereign among the monkeys (মর্কট-সার্ৱভৌমঃ)! His glorious valour was seen when He leapt

across the great ocean with zeal (স-উৎসাহ-লঙ্ঘিত-মহা-অর্ণৱ-পৌরুষ-শ্রীঃ), and His might became famous through the burning of the city of *Laṅkā* (লঙ্কা-পুরী-প্রদহন-প্রথিত-প্রভাৱঃ). He is the great hero who crushed the enemy's armies in the terrible battle (ঘোর-আহৱ-প্রমথিত-অরি-চমূ-প্রৱীরঃ).

Summary (*bhāvārtha*)

Victory to *Hanumān*, the son of the Wind-god and the sovereign among the monkeys! His valour shone forth when He eagerly leapt across the great ocean, and His might became famous when He set fire to the city of *Laṅkā*. In the terrible battle against *Rāvaṇa*, He was the great hero who crushed the armies of the enemy.

****

দ্রোণাচলানযনৱর্ণিতভৱ্যভূতিঃ
শ্রীরামলক্ষ্মণসহাযকচক্রৱর্তী।
কাশীস্থদক্ষিণৱিরাজিতসৌধমল্লঃ
শ্রীমারুতির্ৱিজযতে ভগৱান্ মহেশঃ॥ 3॥

Word Separation (*padacchēda*)

দ্রোণ-অচল-আনযন-ৱর্ণিত-ভৱ্য-ভূতিঃ
শ্রী-রাম-লক্ষ্মণ-সহাযক-চক্রৱর্তী।
কাশী-স্থ-দক্ষিণ-ৱিরাজিত-সৌধ-মল্লঃ
শ্রী-মারুতিঃ ৱিজযতে ভগৱান্ মহেশঃ॥

Prose Order (*anvaya*)

দ্রোণ-অচল-আনযন-ৱর্ণিত-ভৱ্য-ভূতিঃ শ্রী-রাম-লক্ষ্মণ-সহাযক-চক্রৱর্তী কাশী-স্থ-দক্ষিণ-ৱিরাজিত-সৌধ-মল্লঃ মহেশঃ ভগৱান্ শ্রী-মারুতিঃ ৱিজযতে।

Word-by-Word Meaning (*padārtha*)

Word	Meaning
দ্রোণ-অচল-আনযন-ৱর্ণিত-ভৱ্য-ভূতিঃ	whose splendid greatness is sung for bringing the *Drōṇa* mountain
শ্রী-রাম-লক্ষ্মণ-সহাযক-চক্রৱর্তী	the foremost of the helpers of *Śrī Rāma* and *Lakṣmaṇa*
কাশী-স্থ-দক্ষিণ-ৱিরাজিত-সৌধ-মল্লঃ	the mighty champion who shines in His shrine in the south of *Kāśī*
মহেশঃ	*Mahēśa* (*Śiva*)
ভগৱান্	the Lord
শ্রী-মারুতিঃ	*Śrī Māruti* (*Hanumān*)
ৱিজযতে	victory to (Him)

Glossed Translation (*padamālā*)

Victory (ৱিজযতে) to the Lord (ভগৱান্) *Śrī Māruti* (শ্রী-মারুতিঃ), who is *Mahēśa* (মহেশঃ) Himself! His splendid greatness is sung for bringing the *Drōṇa* mountain (দ্রোণ-অচল-আনযন-ৱর্ণিত-ভৱ্য-ভূতিঃ). He is the foremost of the helpers of *Śrī Rāma* and *Lakṣmaṇa* (শ্রী-রাম-লক্ষ্মণ-সহাযক-চক্রৱর্তী), and the mighty champion who shines in His shrine in the south of *Kāśī* (কাশী-স্থ-দক্ষিণ-ৱিরাজিত-সৌধ-মল্লঃ).

Summary (*bhāvārtha*)

Hanumān brought the *Drōṇa* mountain for its life-giving herb, the *sañjīvanī*, and His greatness is sung for it to this day. He is the foremost of all who helped *Śrī Rāma* and *Lakṣmaṇa*. In the south of *Kāśī*, He shines in His shrine as a mighty champion. Victory to the Lord *Māruti*, who is *Mahēśa* Himself, for *Hanumān* is held to be an incarnation of *Rudra*!

****

নূনং স্মৃতোঽপি দযতে ভজতাং কপীন্দ্রঃ
সম্পূজিতো দিশতি ৱাঞ্ছিতসিদ্ধিৱৃদ্ধিম্।
সম্মোদকপ্রিয উপৈতি পরং প্রহর্ষং
রামাযণশ্রৱণতঃ পঠতাং শরণ্যঃ ॥ 4 ॥

Word Separation (*padacchēda*)

নূনম্ স্মৃতঃ অপি দযতে ভজতাম্ কপি-ইন্দ্রঃ
সম্পূজিতঃ দিশতি ৱাঞ্ছিত-সিদ্ধি-ৱৃদ্ধিম্।
সম্মোদক-প্রিযঃ উপৈতি পরম্ প্রহর্ষম্
রামাযণ-শ্রৱণতঃ পঠতাম্ শরণ্যঃ ॥

Prose Order (*anvaya*)

কপি-ইন্দ্রঃ স্মৃতঃ অপি ভজতাম্ নূনম্ দযতে, সম্পূজিতঃ ৱাঞ্ছিত-সিদ্ধি-ৱৃদ্ধিম্ দিশতি, সম্মোদক-প্রিযঃ রামাযণ-শ্রৱণতঃ পরম্ প্রহর্ষম্ উপৈতি, পঠতাম্ শরণ্যঃ (অস্তি)।

Word-by-Word Meaning (*padārtha*)

Word	Meaning
কপি-ইন্দ্রঃ	the lord of the monkeys (*Hanumān*)
স্মৃতঃ	remembered
অপি	even (merely)
ভজতাম্	to His devotees
নূনম্	surely
দযতে	shows compassion
সম্পূজিতঃ	when worshipped well
ৱাঞ্ছিত-সিদ্ধি-ৱৃদ্ধিম্	the fulfilment of their wishes and growing prosperity

Word	Meaning
দিশতি	grants
সম্মোদক-প্রিযঃ	fond of sweet *mōdaka*s
রামাযণ-শ্রৱণতঃ	from hearing the *Rāmāyaṇa*
পরম্	supreme
প্রহর্ষম্	joy
উপৈতি	feels
পঠতাম্	of those who recite (it)
শরণ্যঃ	the refuge
(অস্তি)	is (implied)

Glossed Translation (*padamālā*)

The lord of the monkeys (কপি-ইন্দ্রঃ), even (অপি) when He is merely remembered (স্মৃতঃ), surely (নূনম্) shows compassion (দযতে) to His devotees (ভজতাম্). When He is worshipped well (সম্পূজিতঃ), He grants (দিশতি) the fulfilment of their wishes and growing prosperity (ৱাঞ্ছিত-সিদ্ধি-ৱৃদ্ধিম্). Fond of sweet *mōdaka*s (সম্মোদক-প্রিযঃ), He feels (উপৈতি) supreme (পরম্) joy (প্রহর্ষম্) on hearing the *Rāmāyaṇa* (রামাযণ-শ্রৱণতঃ), and He is (অস্তি) the refuge (শরণ্যঃ) of those who recite it (পঠতাম্).

Summary (*bhāvārtha*)

Hanumān, the lord of the monkeys, surely shows His devotees compassion even when they only remember Him. When they worship Him well, He fulfils their wishes and makes them prosper. He is fond of sweet ***mōdaka***s. Read another way, ***sammōdakapriya*** also means the beloved One who fills His devotees with joy. Nothing gives Him greater joy than hearing the ***Rāmāyaṇa***, and He is the refuge of all who recite it.

****

শ্রীভারতপ্ররযুদ্ধরথোদ্ধতশ্রীঃ

পার্থৈককেতনকরালৱিশালমূর্তিঃ।

উচ্চৈর্ঘনাঘনঘটাৱিকটাট্টহাসঃ

শ্রীকৃষ্ণপক্ষভরণঃ শরণং মমাস্তু॥ **5**॥

Word Separation (*padacchēda*)

শ্রী-ভারত-প্ররর-যুদ্ধ-রথ-উদ্ধত-শ্রীঃ
পার্থ-এক-কেতন-করাল-ৱিশাল-মূর্তিঃ।
উচ্চৈঃ ঘনাঘন-ঘটা-ৱিকট-অট্টহাসঃ
শ্রী-কৃষ্ণ-পক্ষ-ভরণঃ শরণম্ মম অস্তু॥

Prose Order (*anvaya*)

শ্রী-ভারত-প্ররর-যুদ্ধ-রথ-উদ্ধত-শ্রীঃ পার্থ-এক-কেতন-করাল-ৱিশাল-মূর্তিঃ উচ্চৈঃ ঘনাঘন-ঘটা-ৱিকট-অট্টহাসঃ শ্রী-কৃষ্ণ-পক্ষ-ভরণঃ মম শরণম্ অস্তু।

Word-by-Word Meaning (*padārtha*)

Word	Meaning
শ্রী-ভারত-প্ররর-যুদ্ধ-রথ-উদ্ধত-শ্রীঃ	whose glory rose high on the chariot in the great war of the ***Mahābhārata***
পার্থ-এক-কেতন-করাল-ৱিশাল-মূর্তিঃ	whose huge and fearsome form was the sole emblem on the banner of ***Pārtha*** (***Arjuna***)
উচ্চৈঃ	loud
ঘনাঘন-ঘটা-ৱিকট-অট্টহাসঃ	whose wild laughter is like (the thunder of) a mass of rain clouds
শ্রী-কৃষ্ণ-পক্ষ-ভরণঃ	the supporter of ***Śrī Kṛṣṇa***'s side
মম	my

Word	Meaning
শরণম্	refuge
অস্তু	may He be

Glossed Translation (*padamālā*)

May He, the supporter of *Śrī Kṛṣṇa*'s side (শ্রী-কৃষ্ণ-পক্ষ-ভরণঃ), be (অস্তু) my (মম) refuge (শরণম্). His glory rose high on the chariot in the great war of the *Mahābhārata* (শ্রী-ভারত-প্ররর-যুদ্ধ-রথ-উদ্ধত-শ্রীঃ), and His huge and fearsome form was the sole emblem on the banner of *Pārtha* (পার্থ-এক-কেতন-করাল-ৱিশাল-মূর্তিঃ). His loud (উচ্চৈঃ), wild laughter is like the thunder of a mass of rain clouds (ঘনাঘন-ঘটা-ৱিকট-অট্টহাসঃ).

Summary (*bhāvārtha*)

In the great war of the *Mahābhārata*, *Hanumān* took His place on the banner of *Arjuna*'s chariot, and His glory rose high there. His form was huge and fearsome, and His wild laughter roared like thunder from a mass of rain clouds. May He, who supported the side of *Śrī Kṛṣṇa* (the *Pāṇḍava*s), be my refuge.

****

জঙ্ঘালজঙ্ঘ উপমাতিৱিদূরৱেগো
মুষ্টিপ্রহারপরিমূর্চ্ছিতরাক্ষসেন্দ্রঃ।
শ্রীরামকীর্তিতপরাক্রমণোদ্ধরশ্রীঃ
প্রাকম্পনির্ৱিভুরুদঞ্চতু ভূতযে নঃ॥ **6**॥

Word Separation (*padacchēda*)

জঙ্ঘাল-জঙ্ঘঃ উপমা-অতি-ৱিদূর-ৱেগঃ
মুষ্টি-প্রহার-পরিমূর্চ্ছিত-রাক্ষস-ইন্দ্রঃ।

শ্রী-রাম-কীর্তিত-পরাক্রমণ-উদ্ধৱ-শ্রীঃ
প্রাকম্পনিঃ ৱিভুঃ উদঞ্চতু ভূতযে নঃ ॥

Prose Order (*anvaya*)

জঙ্ঘাল-জঙ্ঘঃ উপমা-অতি-ৱিদূর-ৱেগঃ মুষ্টি-প্রহার-পরিমূর্চ্ছিত-রাক্ষস-ইন্দ্রঃ শ্রী-রাম-কীর্তিত-পরাক্রমণ-উদ্ধৱ-শ্রীঃ ৱিভুঃ প্রাকম্পনিঃ নঃ ভূতযে উদঞ্চতু।

Word-by-Word Meaning (*padārtha*)

Word	Meaning
জঙ্ঘাল-জঙ্ঘঃ	whose legs are swift
উপমা-অতি-ৱিদূর-ৱেগঃ	whose speed is far beyond compare
মুষ্টি-প্রহার-পরিমূর্চ্ছিত-রাক্ষস-ইন্দ্রঃ	who made the king of the *rākṣasa*s (*Rāvaṇa*) swoon with a blow of His fist
শ্রী-রাম-কীর্তিত-পরাক্রমণ-উদ্ধৱ-শ্রীঃ	the high glory of whose valour was proclaimed by *Śrī Rāma*
ৱিভুঃ	the mighty Lord
প্রাকম্পনিঃ	the son of *Prakampana*, the Wind-god (*Hanumān*)
নঃ	our
ভূতযে	for the prosperity
উদঞ্চতু	may He come forward

Glossed Translation (*padamālā*)

May the mighty Lord (ৱিভুঃ), the son of the Wind-god (প্রাকম্পনিঃ), come forward (উদঞ্চতু) for our (নঃ) prosperity (ভূতযে). His legs are swift (জঙ্ঘাল-জঙ্ঘঃ), and His speed is far beyond compare (উপমা-অতি-ৱিদূর-ৱেগঃ). With a blow of His fist, He made the king of the *rākṣasa*s swoon (মুষ্টি-প্রহার-পরিমূর্চ্ছিত-রাক্ষস-ইন্দ্রঃ), and *Śrī Rāma* Himself proclaimed the high glory of His valour (শ্রী-রাম-কীর্তিত-পরাক্রমণ-উদ্ধৱ-শ্রীঃ).

Summary (*bhāvārtha*)

Hanumān runs on swift legs, and nothing can compare with His speed. In battle, a blow of His fist made ***Rāvaṇa***, the king of the ***rākṣasa***s, fall senseless, and ***Śrī Rāma*** Himself proclaimed the glory of His valour. May that mighty Lord, the son of the Wind-god, come forward to bring us prosperity.

****

সীতার্তিদারুণপটুঃ প্রবলঃ প্রতাপী
শ্রীরাঘৱেন্দ্রপরিরম্ভৱরপ্রসাদঃ।
ৱর্ণীশ্ৱরঃ সৱিধিশিক্ষিতকালনেমিঃ
পঞ্চাননোঽপনযতাং ৱিপদোঽধিদেশম্॥ 7॥

Word Separation (*padacchēda*)

সীতা-আর্তি-দারুণ-পটুঃ প্রবলঃ প্রতাপী
শ্রী-রাঘৱ-ইন্দ্র-পরিরম্ভ-ৱর-প্রসাদঃ।
ৱর্ণি-ঈশ্ৱরঃ সৱিধি-শিক্ষিত-কালনেমিঃ
পঞ্চ-আননঃ অপনযতাম্ ৱিপদঃ অধিদেশম্॥

Prose Order (*anvaya*)

সীতা-আর্তি-দারুণ-পটুঃ প্রবলঃ প্রতাপী শ্রী-রাঘৱ-ইন্দ্র-পরিরম্ভ-ৱর-প্রসাদঃ ৱর্ণি-ঈশ্ৱরঃ সৱিধি-শিক্ষিত-কালনেমিঃ পঞ্চ-আননঃ অধিদেশম্ ৱিপদঃ অপনযতাম্।

Word-by-Word Meaning (*padārtha*)

Word	Meaning
সীতা-আর্তি-দারুণ-পটুঃ	who showed His skill in ending the sorrow of *Sītā*
প্রবলঃ	mighty

Word	Meaning
প্রতাপী	majestic
শ্রী-রাঘৱ-ইন্দ্র-পরিরম্ভ-ৱর-প্রসাদঃ	who received the supreme grace of an embrace from *Śrī Rāghavēndra* (*Rāma*)
ৱর্ণি-ঈশ্ৱরঃ	the foremost of celibates (*brahmacārī*s)
সন্নিধি-শিক্ষিত-কালনেমিঃ	who duly punished *Kālanēmi*
পঞ্চ-আননঃ	the five-faced One
অধিদেশম্	everywhere
ৱিপদঃ	calamities
অপনযতাম্	may He drive away

Glossed Translation (*padamālā*)

May the five-faced One (পঞ্চ-আননঃ) drive away (অপনযতাম্) calamities (ৱিপদঃ) everywhere (অধিদেশম্). He is mighty (প্রবলঃ) and majestic (প্রতাপী), and He showed His skill in ending the sorrow of *Sītā* (সীতা-আর্তি-দারুণ-পটুঃ). He received the supreme grace of an embrace from *Śrī Rāghavēndra* (শ্রী-রাঘৱ-ইন্দ্র-পরিরম্ভ-ৱর-প্রসাদঃ). He is the foremost of celibates (ৱর্ণি-ঈশ্ৱরঃ), and He duly punished *Kālanēmi* (সন্নিধি-শিক্ষিত-কালনেমিঃ).

Summary (*bhāvārtha*)

Hanumān, mighty and majestic, knew well how to end the sorrow of *Sītā*. *Śrī Rāma* embraced Him, and that embrace was the greatest boon He could receive. He is the foremost of celibates. When the *rākṣasa Kālanēmi*, disguised as a sage, tried to deceive Him, He gave him the punishment he deserved. May the five-faced *Hanumān* drive away calamities from every place.

****

উদ্যদ্ভানুসহস্রসন্নিভতনুঃ পীতাম্বরালঙ্কৃতঃ
প্রোজ্জ্বালানলদীপ্যমাননযনো নিষ্পিষ্টরক্ষোগণঃ।
সংবর্তোদ্যতবারিদোদ্ধতরবঃ প্রোচ্চৈর্গদাবিভ্রমঃ
শ্রীমান্ মারুতনন্দনঃ প্রতিদিনং ধ্যেযো বিপদ্ভঞ্জনঃ॥ **8**॥

Word Separation (*padacchēda*)

উদ্যৎ-ভানু-সহস্র-সন্নিভ-তনুঃ পীত-অম্বর-অলঙ্কৃতঃ
প্রোজ্জ্বাল-অনল-দীপ্যমান-নযনঃ নিষ্পিষ্ট-রক্ষস্-গণঃ।
সংবর্ত-উদ্যত-বারিদ-উদ্ধত-রবঃ প্রোচ্চৈঃ গদা-বিভ্রমঃ
শ্রীমান্ মারুত-নন্দনঃ প্রতিদিনম্ ধ্যেযঃ বিপদ্-ভঞ্জনঃ॥

Prose Order (*anvaya*)

উদ্যৎ-ভানু-সহস্র-সন্নিভ-তনুঃ পীত-অম্বর-অলঙ্কৃতঃ প্রোজ্জ্বাল-অনল-দীপ্যমান-নযনঃ নিষ্পিষ্ট-রক্ষস্-গণঃ সংবর্ত-উদ্যত-বারিদ-উদ্ধত-রবঃ প্রোচ্চৈঃ গদা-বিভ্রমঃ বিপদ্-ভঞ্জনঃ শ্রীমান্ মারুত-নন্দনঃ প্রতিদিনম্ ধ্যেযঃ।

Word-by-Word Meaning (*padārtha*)

Word	Meaning
উদ্যৎ-ভানু-সহস্র-সন্নিভ-তনুঃ	whose body is like a thousand rising suns
পীত-অম্বর-অলঙ্কৃতঃ	adorned with yellow garments
প্রোজ্জ্বাল-অনল-দীপ্যমান-নযনঃ	whose eyes glow like a blazing fire
নিষ্পিষ্ট-রক্ষস্-গণঃ	who crushed the hosts of ***rākṣasa***s
সংবর্ত-উদ্যত-বারিদ-উদ্ধত-রবঃ	whose roar is as fierce as (the thunder of) the clouds that gather at the end of the world
প্রোচ্চৈঃ	high (overhead)

Word	Meaning
গদা-ৱিভ্রমঃ	who whirls His mace
ৱিপদ্-ভঞ্জনঃ	who shatters calamities
শ্রীমান্	glorious
মারুত-নন্দনঃ	the son of the Wind-god (*Hanumān*)
প্রতিদিনম্	every day
ধ্যেযঃ	is to be meditated upon

Glossed Translation (*padamālā*)

The glorious (শ্রীমান্) son of the Wind-god (মারুত-নন্দনঃ), the shatterer of calamities (ৱিপদ্-ভঞ্জনঃ), is to be meditated upon (ধ্যেযঃ) every day (প্রতিদিনম্). His body is like a thousand rising suns (উদ্যৎ-ভানু-সহস্র-সন্নিভ-তনুঃ), and He is adorned with yellow garments (পীত-অম্বর-অলঙ্কৃতঃ). His eyes glow like a blazing fire (প্রোজ্জ্ৱাল-অনল-দীপ্যমান-নযনঃ), and He crushed the hosts of *rākṣasa*s (নিষ্পিষ্ট-রক্ষস্-গণঃ). His roar is as fierce as the thunder of the clouds that gather at the end of the world (সংৱর্ত-উদ্যত-ৱারিদ-উদ্ধত-ররঃ), and He whirls His mace (গদা-ৱিভ্রমঃ) high overhead (প্রোচ্চৈঃ).

Summary (*bhāvārtha*)

This is the form of ***Hanumān*** on which we should meditate every day. His body glows like a thousand rising suns, and He wears yellow garments. His eyes blaze like fire, and He has crushed the hosts of the *rākṣasa*s. His roar is as fierce as the thunder of the clouds at the dissolution of the world, and He whirls His mace high above His head. He is the glorious son of the Wind-god, and He shatters every calamity.

****

রক্ষঃপিশাচভযনাশনমামযাধি-
প্রোচ্চৈর্জ্বরাপহরণং দমনং রিপূণাম্।
সম্পত্তিপুত্রকরণং ৱিজযপ্রদানং
সঙ্কষ্টমোচনৱিভোঃ স্তৱনং নরাণাম্॥ **9**॥

Word Separation (*padacchēda*)

রক্ষঃ-পিশাচ-ভয-নাশনম্ আময-আধি-
প্রোচ্চৈঃ-জ্বর-অপহরণম্ দমনম্ রিপূণাম্।
সম্পত্তি-পুত্র-করণম্ ৱিজয-প্রদানম্
সঙ্কষ্ট-মোচন-ৱিভোঃ স্তৱনম্ নরাণাম্॥

Prose Order (*anvaya*)

সঙ্কষ্ট-মোচন-ৱিভোঃ স্তৱনম্ নরাণাম্ রক্ষঃ-পিশাচ-ভয-নাশনম্ আময-আধি-প্রোচ্চৈঃ-জ্বর-অপহরণম্ রিপূণাম্ দমনম্ সম্পত্তি-পুত্র-করণম্ ৱিজয-প্রদানম্।

Word-by-Word Meaning (*padārtha*)

Word	Meaning
সঙ্কষ্ট-মোচন-ৱিভোঃ	of the Lord who frees us from distress (*Hanumān*)
স্তৱনম্	praising (this *stōtra*)
নরাণাম্	for people
রক্ষঃ-পিশাচ-ভয-নাশনম্	destroys the fear of *rākṣasa*s and *piśāca*s
আময-আধি-প্রোচ্চৈঃ-জ্বর-অপহরণম্	takes away disease, anguish of mind and high fever
রিপূণাম্	enemies
দমনম্	subdues

Word	Meaning
সম্পত্তি-পুত্র-করণম্	brings wealth and children
ৱিজয-প্রদানম্	grants victory

Glossed Translation (*padamālā*)

For people (নরাণাম্), praising (স্তৱনম্) ***Hanumān***, the Lord who frees us from distress (সঙ্কষ্ট-মোচন-ৱিভোঃ), destroys the fear of ***rākṣasa***s and ***piśāca***s (রক্ষঃ-পিশাচ-ভয-নাশনম্) and takes away disease, anguish of mind and high fever (আময-আধি-প্রোচ্চৈঃ-জ্ৱর-অপহরণম্). It subdues (দমনম্) enemies (রিপূণাম্), brings wealth and children (সম্পত্তি-পুত্র-করণম্), and grants victory (ৱিজয-প্রদানম্).

Summary (*bhāvārtha*)

Whoever praises ***Hanumān***, the Lord who frees us from distress, with this ***stōtra*** is freed from the fear of demons and ghosts, and from disease, anguish of mind and high fever. The praise subdues enemies, brings wealth and children, and grants victory.

****

দারিদ্র্যদুঃখদহনং ৱিজযং ৱিৱাদে
কল্যাণসাধনমমঙ্গলৱারণং চ।
দাম্পত্যদীর্ঘসুখসর্ৱমনোরথাপ্তিং
শ্রীমারুতেঃ স্তৱশতাৱৃতিরাতনোতি॥ **10**॥

Word Separation (*padacchēda*)

দারিদ্র্য-দুঃখ-দহনম্ ৱিজযম্ ৱিৱাদে
কল্যাণ-সাধনম্ অমঙ্গল-ৱারণম্ চ।

দাম্পত্য-দীর্ঘ-সুখ-সর্ব্ব-মনোরথ-আপ্তিম্
শ্রী-মারুতেঃ স্তব-শত-আবৃতিঃ আতনোতি ॥

Prose Order (*anvaya*)

শ্রী-মারুতেঃ স্তব-শত-আবৃতিঃ দারিদ্র্য-দুঃখ-দহনম্, বিবাদে বিজযম্, কল্যাণ-সাধনম্, অমঙ্গল-বারণম্, দাম্পত্য-দীর্ঘ-সুখ-সর্ব্ব-মনোরথ-আপ্তিম্ চ আতনোতি।

Word-by-Word Meaning (*padārtha*)

Word	Meaning
শ্রী-মারুতেঃ	of *Śrī Māruti*
স্তব-শত-আবৃতিঃ	reciting the *stōtra* a hundred times
দারিদ্র্য-দুঃখ-দহনম্	the end of poverty and sorrow (lit. their burning away)
বিবাদে	in a dispute
বিজযম্	victory
কল্যাণ-সাধনম্	the gaining of all that is good
অমঙ্গল-বারণম্	the warding off of misfortune
দাম্পত্য-দীর্ঘ-সুখ-সর্ব্ব-মনোরথ-আপ্তিম্	long happiness in married life and the fulfilment of every wish
চ	and
আতনোতি	brings

Glossed Translation (*padamālā*)

Reciting the *stōtra* of *Śrī Māruti* (শ্রী-মারুতেঃ) a hundred times (স্তব-শত-আবৃতিঃ) brings (আতনোতি) an end to poverty and sorrow (দারিদ্র্য-দুঃখ-দহনম্), victory (বিজযম্) in a dispute (বিবাদে), the gaining of all that is good (কল্যাণ-সাধনম্), the warding off of misfortune (অমঙ্গল-বারণম্), and (চ) long happiness in married life and the fulfilment of every wish (দাম্পত্য-দীর্ঘ-সুখ-সর্ব্ব-মনোরথ-আপ্তিম্).

Summary (*bhāvārtha*)

When one recites this *stōtra* of *Śrī Māruti* a hundred times, poverty and sorrow come to an end. One wins in disputes, gains all that is good, and is kept from misfortune. One enjoys a long and happy married life, and every wish is fulfilled.

****

স্তোত্রং য এতদনুৱাসরমস্তকামঃ
শ্রীমারুতিং সমনুচিন্ত্য পঠেৎ সুধীরঃ।
তস্মৈ প্রসাদসুমুখো ৱররৱানরেন্দ্রঃ
সাক্ষাৎকৃতো ভৱতি শাশ্ৱতিকঃ সহাযঃ॥ **11**॥

Word Separation (*padacchēda*)

স্তোত্রম্ যঃ এতৎ অনুৱাসরম্ অস্ত-কামঃ
শ্রী-মারুতিম্ সমনুচিন্ত্য পঠেৎ সুধীরঃ।
তস্মৈ প্রসাদ-সুমুখঃ ৱর-ৱানর-ইন্দ্রঃ
সাক্ষাৎকৃতঃ ভৱতি শাশ্ৱতিকঃ সহাযঃ॥

Prose Order (*anvaya*)

যঃ সুধীরঃ অস্ত-কামঃ শ্রী-মারুতিম্ সমনুচিন্ত্য এতৎ স্তোত্রম্ অনুৱাসরম্ পঠেৎ, তস্মৈ প্রসাদ-সুমুখঃ ৱর-ৱানর-ইন্দ্রঃ সাক্ষাৎকৃতঃ শাশ্ৱতিকঃ সহাযঃ ভৱতি।

Word-by-Word Meaning (*padārtha*)

Word	Meaning
যঃ	whoever
সুধীরঃ	wise and steadfast
অস্ত-কামঃ	free of desire
শ্রী-মারুতিম্	on *Śrī Māruti*
সমনুচিন্ত্য	having meditated well

Word	Meaning
এতৎ	this
স্তোত্রম্	*stōtra*
অনুৱাসরম্	day after day
পঠেৎ	recites
তস্মৈ	for him
প্রসাদ-সুমুখঃ	whose face is bright with grace
ৱর-ৱানর-ইন্দ্রঃ	the noble lord of the monkeys (*Hanumān*)
সাক্ষাৎকৃতঃ	visibly present
শাশ্ৱতিকঃ	everlasting
সহাযঃ	helper
ভৱতি	becomes

Glossed Translation (*padamālā*)

Whoever (যঃ), wise and steadfast (সুধীরঃ) and free of desire (অস্ত-কামঃ), having meditated well (সমনুচিন্ত্য) on *Śrī Māruti* (শ্রী-মারুতিম্), recites (পঠেৎ) this (এতৎ) *stōtra* (স্তোত্রম্) day after day (অনুৱাসরম্), for him (তস্মৈ) the noble lord of the monkeys (ৱর-ৱানর-ইন্দ্রঃ), His face bright with grace (প্রসাদ-সুমুখঃ), becomes (ভৱতি) visibly present (সাক্ষাৎকৃতঃ) as an everlasting (শাশ্ৱতিকঃ) helper (সহাযঃ).

Summary (*bhāvārtha*)

A wise and steadfast person who, without any desire, meditates on *Śrī Māruti* and recites this *stōtra* every day will see the noble lord of the monkeys before him, His face bright with grace. *Hanumān* will stay with him always as his helper.

****

সঙ্কষ্টমোচনস্তোত্রং শঙ্করাচার্যভিক্ষুণা।
মহেশ্বরেণ রচিতং মারুতেশ্চরণেঽর্পিতম্॥ **12**॥

Word Separation (*padacchēda*)

সঙ্কষ্ট-মোচন-স্তোত্রম্ শঙ্কর-আচার্য-ভিক্ষুণা।
মহেশ্বরেণ রচিতম্ মারুতেঃ চরণে অর্পিতম্॥

Prose Order (*anvaya*)

(ইদম্) সঙ্কষ্ট-মোচন-স্তোত্রম্ শঙ্কর-আচার্য-ভিক্ষুণা মহেশ্বরেণ রচিতম্, (চ) মারুতেঃ চরণে অর্পিতম্।

Word-by-Word Meaning (*padārtha*)

Word	Meaning
(ইদম্)	this (implied)
সঙ্কষ্ট-মোচন-স্তোত্রম্	*Saṅkaṣṭamōcana Stōtra*
শঙ্কর-আচার্য-ভিক্ষুণা	by the monk *Śaṅkarācārya*
মহেশ্বরেণ	by *Mahēśvara* (*Mahēśvarānanda Sarasvatī*)
রচিতম্	was composed
(চ)	and (implied)
মারুতেঃ	of *Māruti*
চরণে	at the feet
অর্পিতম্	offered

Glossed Translation (*padamālā*)

This (ইদম্) *Saṅkaṣṭamōcana Stōtra* (সঙ্কষ্ট-মোচন-স্তোত্রম্) was composed (রচিতম্) by the monk *Śaṅkarācārya* (শঙ্কর-আচার্য-ভিক্ষুণা) *Mahēśvara* (মহেশ্বরেণ), and (চ) offered (অর্পিতম্) at the feet (চরণে) of *Māruti* (মারুতেঃ).

Summary (*bhāvārtha*)

The monk ***Śaṅkarācārya Mahēśvara*** composed this ***Saṅkaṣṭamōcana Stōtra*** and offered it at the feet of ***Māruti***.

****

॥ ইতি কাশীপীঠাধীশ্ৱরজগদ্গুরুশঙ্করাচার্য-
শ্রীমহেশ্ৱরানন্দসরস্ৱতীৱিরচিতং সঙ্কষ্টমোচনস্তোত্রম্ ॥

References (*ādhāragranthāḥ*)

1. ***Kalyāṇa, Śrī Hanumāna-aṅka***, Gita Press, Gorakhpur.